



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙГАШ • МААМАР 1

ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדוני וגו'

«И подошёл к нему Йеуда»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayigash/1/

1 ויגש אליו יהודה ויאמר כי אדוני וגו'. הנה כתיב קורות בתינו ארזים וגו'. והנה י"ל ההפרש בין המשכן לבית עולמים שהמשכן היי מארזים

«И подошёл к нему Йеуда и сказал: „Прошу, господин мой...“» И написано: «Балки наших домов — кедры...». Следует понять различие между Мишканом и Вечным Домом (Бейт Ола-мим): Мишкан был сделан из кедра,

כמ"ש עצי שטים עומדים והמכסה היי מיריעות עזים ועורות אילים ועורות תחשים כו' והבהמ"ק היי מאבנים ועפר דוקא

как сказано: «стоячие доски из акации», а покрытие было из полотнищ из козьей [шерсти], бараньих шкур и шкур тахашей и т. д.; тогда как Бейт а-Микдаш был построен именно из камней и земли

(שאסור לעשות בו עץ בולט ואכסדראות של עץ כמ"ש הרמב"ם פ"א מהל' בית הבחירה וע' בס' החינוך מצוה תצ"ב) רק שהיו כלונסאות של ארז בתקרת האולם כו'

(ибо запрещено устраивать в нём выступающие деревянные части или деревянные галереи, как пишет Рамбам в главе 1 «Законов о Храме»; см. также «Сефер а-Хинух», заповедь 492), за исключением кедровых балок в потолке Улама (Зала) и т. д.

וצ"ל זה מפני מה במשכן היו הארזים עיקר בבנין והעפר היי רק בקרקע המשכן למטה.

И следует понять: почему в Мишкане кедры были главным материалом постройки, а земля находилась только внизу, на полу Мишкана?

ובמקדש נהפוך הוא שהיו האבנים והעפר העיקר שאפי' הגג היי מהן ולא היו עצים רק כלונסאות של ארז הנ"ל שהיו טפלים לעיקר הבנין.

А в Микдаше было наоборот: главным материалом были камни и земля, так что даже крыша была сделана из них, и дерева не было, кроме упомянутых выше кедровых балок, которые были лишь дополнением к основному сооружению.

2 והענין כי הנה ידוע שיש בכל עולם ד' בחי' דצח"מ והדומם הוא למטה במדרגה מצומח והצומח למטה מן החי כו'

Объяснение таково: как известно, в каждом мире есть четыре уровня: неживое, растительное, животное и говорящее (домом, цомеах, хай, медабер). Неживое ниже по ступени растительного, а растительное ниже животного и так далее.

והעילוי שבכולם הוא בחי' המדבר ולכאורה תמוה דא"כ מפני מה הארץ דוקא תוציא צמחה שהצומח יהי גדל ונולד ונמשך מעפר הארץ הלא הצומח הוא למעלה מהדומם שהוא העפר.

И высший из них — уровень говорящего. На первый взгляд это вызывает недоумение: если так, почему именно земля «производит свою поросль», так что растительное растёт, рождается и исходит из земного праха? Разве растительное не выше неживого, то есть праха?

אך הענין דלא ראי זה כראי זה שאע"פ שהדומם למטה במדרגה מן הצומח עכ"ז יש בו מעלה יתירה מצד שרשו שלמעלה מבחי' צומח וחי כו'.

Однако объяснение состоит в том, что достоинство одного не подобно достоинству другого: хотя неживое ниже по ступени растительного, тем не менее оно обладает особым преимуществом благодаря своему корню, который выше уровня растительного и животного и так далее.

דהנה ידוע מחלוקת התנאים בגמ' (חגיגה יב.) חד אמר שמים קדמו לארץ כמ"ש בראשית ברא כו'

Ибо известен спор танаев в Гемаре (Хагига, 12a): один говорит, что небеса предшествовали земле, как сказано: «В начале [Б-Г] сотворил...» и так далее,

את השמים ואת הארץ וח"א ארץ קדמה כמ"ש ביום עשות כו' ארץ ושמים ואלו דא"כ שבמחשבה ארץ קדמה לשמים וכשברא ברא השמים תחלה.

«небеса и землю». А другой говорит, что земля предшествовала, как сказано: «В день [сотворения]...» и так далее: «земли и небес». И те и другие — слова Б-га живого: в мысли земля предшествовала небесам, а при сотворении Он прежде сотворил небеса.

3 והענין כי סוף מעשה במח' תחלה פי' כי הארץ לפי שהיא סוף מעשה ע"כ שרשה במח' היא בבחי' תחלת המחשבה

Объяснение состоит в том, что «последнее в действии — первое в мысли». То есть поскольку земля последняя в действии, ее корень в мысли находится на уровне начала мысли,

אבל השמים שהם תחלת המעשה הם אחרוני' במחשבה כי זהו הכלל שהסוף מעשה עולה תחלה במחשבה ולכך הצומח למעלה מהדומם

тогда как небеса, первые в действии, последние в мысли. Ибо таково правило: последнее в действии возникает первым в мысли. Поэтому растительное выше неживого,

וכן החי למעלה מהצומח כו' שזהו כפי סדר ההשתלשלות דדצח"מ בעולמות שבחי' הדומם ועפר הארץ הוא בחי' סוף מעשה וצומח וחי למעלה ממנו במדרגה

и животное также выше растительного и так далее, ибо таков порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут) четырех царств — неживого, растительного, животного и говорящего — в мирах: уровень неживого и праха земного является уровнем «последнего в действии», а растительное и животное выше него по ступени.

והוא ענין שמים קדמו לארץ. ומ"מ מצד שרשן במחשבה הקדומה הרי ארץ דוקא קדמה לכולם במחשבה.

В этом и состоит смысл слов: «небеса предшествовали земле». И все же, если смотреть со стороны их корня в Первозданной мысли, именно земля предшествовала в мысли всем остальным.

לכן דוקא בה יש הכח והיכולת להוציא צמחה מצד שרשה הנעלה ולכן הצומח והחי והמדבר כולם מקבילים ממנה כו':

Поэтому именно в ней заключена сила и способность «произращать свой рост» благодаря ее возвышенному корню; и поэтому растительное, животное и говорящее — все получают от нее и так далее.

4 והנה במשכן לא היה נמצא עדיין תכלית השלימות שהיה רק דירת עראי של הקב"ה.

Итак, в Мишкане еще не было высшего совершенства, ибо он был лишь временным жилищем Святого, благословен Он.

כמ"ש ואהיה מתהלך באהל ובמשכן כו'. לכך נעשה כפי אופן סדר השתלשלות העולמות איך שנבראו כסדרן שבזה שמים קדמו לארץ.

Как сказано: «И Я ходил в шатре и в Мишкане» и т. д. Поэтому он был устроен по образцу порядка цепи нисходящих миров (иштальшелут), согласно последовательности их сотворения, при которой небеса предшествовали земле.

5 ולכן כותלי המשכן היו מקרשים שהן בחי' צומח. ורק קרקע המשכן הי' מעפר. שזהו כמו שהוא בהשתלשלות שהצומח למעלה מן הדומם

Поэтому стены Мишкана были сделаны из досок, относящихся к растительному уровню, и лишь пол Мишкана был земляным. Таков порядок в цепи нисходящих миров (иштальшелут): растительное выше неживого.

ולכן נעשו הקרשים מארזים שהארז גדל כגובה מאד שזהו בחי' העליונה שבצומח כו' למעלה מעלה מבחי' הדומם שאין בו תוספת וגידול כלל.

Поэтому доски были сделаны из кедра: кедр растёт очень высоким, что соответствует высшему уровню растительного и т. д., несравненно превосходящему уровень неживого, в котором вовсе нет ни прибавления, ни роста.

6 והמכסה על המשכן היה מיריעות ומעורות אילים ותחשים כו' שהוא בחינת החי שלמעלה במדרגה גם מבחי' הצומח.

Покрытие над Мишканом было из полотнищ и кож баранов и тахашей и т. д., то есть оно относилось к уровню животного, который стоит выше даже уровня растительного.

לפיכך היריעות שהם בחי' המקיפים שהיו פרושי' על כותלי המשכן היו מבחי' חי שהוא למעלי' מבחי' צומח שממנו נעשו כותלי המשכן.

Поэтому полотнища, которые относились к уровню макозם (окружающих светов) и были расстелены над стенами Мишкана, были сделаны из материала животного происхождения — уровня, стоящего выше растительного, из которого были сделаны стены Мишкана.

נמצא שכ"ז נעש' כפי סדר מעלת ומדרגת ההשתלשלות בהשתלשלותן ובריאותן מלמעלמ"ט שהוא בחי' שמים קדמו כו'. אבל במקדש היה נמצא בו תכלית השלימות כי היה דירת קבע של הקב"ה

Итак, всё это было устроено согласно порядку ступеней и уровней цепи нисходящих миров (иштальшелут) — по мере их нисхождения и сотворения сверху вниз, что соответствует аспекту «небеса предшествовали» и т. д. Но в Бейт-а-Микдаше присутствовало высшее совершенство, ибо он был постоянной обителью Святого, благословен Он.

כמ"ש זאת מנוחתו עדי עד שהי' מעין עוה"ב מה שיהי' באלף השביעי כשיהי' מנוחה לחיי העולמים שאז תתעלה הארץ עליונה שהיא בחי' מלי' דאצי' להיות למעלה מכולם.

Как сказано: «Это место Моего покоя навеки», ибо он был предвосхищением Будущего мира — того, что будет в седьмом тысячелетии, когда наступит «покой для жизни вечной». Тогда высшая земля, то есть уровень Малхут мира Ацилут, возвысится и станет выше всех них.

7 וכמ"ש אשת חיל עט"ב שתהי עטרת לע"ל לז"א דאצילות. והיינו מצד שרשה שעלתה במחשבה הקדומה תחלה ארץ קדמה לשמים.

И как сказано: «Жена доблестная — венец мужу своему»: в Будущем мире она станет венцом для Зеир Анпин (эмоциональных качеств) мира Ацилут. Это благодаря ее корню, который первым поднялся в Первозданной Мысли: «земля предшествовала небесам».

לכן אף בבהמ"ק שהי מעין עוה"ב נעשה עיקר הבית מאבנים ועפר שהם בחי' דומם שאף הגג והמעזיבה שהיא בחי' המקיף נעשה מאבנים ועפר

Поэтому даже в Бейт а-Микдаше, который был подобием Будущего мира, основная часть Дома была сложена из камней и земли — уровня неживого, — так что даже крыша и кровельная замазка (маазива), представлявшие собой уровень окружающего (макиф), были сделаны из камней и земли,

ולא מארזים שהוא כפי מה שיהיה לע"ל שבחי' ארץ קדמה א"ח עט"ב מצד שרשה כו'

а не из кедров. Это соответствует тому, что будет в Будущем мире, когда уровень «земля предшествовала» станет «женой доблестной — венцом мужу своему» благодаря ее корню и так далее.

רק שכלונסאות של ארזו שהיה בהתקרה הם היו בחי' תמכין לבד לעיקר התקרה הנעשה מבחי' דומם וכענין תמכין דאורייתא. (ועמ"ש במ"א ע"פ מחר חדש במ"ש יהונתן לדוד ואנכי אהיה לך למשנה כו'):

Только кедровые балки, находившиеся в потолке, служили лишь опорами (тамхин) для основной крыши, сделанной из уровня неживого, подобно понятию «опор Торы» (тамхин де-Орайса). (И см. написанное в другом месте о стихе «Завтра новомесячье», о словах Йонатана Давиду: «а я буду вторым после тебя» и так далее.)

8 והנה נראה בעליל ג"כ בחי' זו שיש בהארץ מעלה יתירה והוא בחי' הבטול שיש בה שהיא מדרס תחת כפות רגלי הכל משא"כ הצומח שגדלים בגובה והתנשאות כו'.

И вот эта особенность также очевидна: земля обладает особым преимуществом — заключённым в ней самоустранением (битуль), ибо она служит подножием под ступнями всех; иначе обстоит дело с растительным миром, который растёт ввысь и возвышается и т. д.

ובטול זה נמשך מצד שרשה הנעלה במחשבה שהמחשבה היא בחי' חשב מ"ה שהוא תכלית הבטול כמ"ש מרע"ה ונחנו מ"ה.

Это самоустранение проистекает из её высокого корня в мысли, ибо мысль (махшава) — это уровень «хашав ма» («счёл ничем»), что означает предельное самоустранение, как сказал Моше-рабейну, мир ему: «И что (ма) мы такое?»

ומשם נמשך ומתלבש בחי' הבטול בארץ ומצד זה תתעלה לע"ל להיות עט"ב לכן היה בהמ"ק באבנים דוקא

И оттуда качество самоустранения нисходит и облекается в землю; благодаря этому в будущем она возвысится и станет «венцом своего мужа». Поэтому Бейт-а-Микдаш был построен именно из камней.

(וכמ"ש ג"כ במ"א ע"פ מזמור שיר חנוכת הבית דלכך אמרו בגמרא על כורש שהחמיץ במה שחזר וצוה לערב בחי' צומח בבהמ"ק נדבכין די אבן גלל תלתא ונדבך די אע חדת כו' כי צ"ל כולו באבנים דוקא מטעם הנ"ל.

(Как также написано в другом месте, о стихе «Псалом, песнь при обновлении Дома»: поэтому в Гемаре сказано о Кореше (Кире), что он испортился, когда вновь повелел смешать растительное начало с Бейт-а-Микдашом: «три ряда больших камней и ряд нового дерева» и т. д. Ведь он должен был быть целиком построен именно из камней — по указанной выше причине.)

ובתפלה הוא בחי' השתחוואות שבשמ"ע קול דממה דקה. בחי' דומם ואותיות התפלה הם בחינת דומם)

А в молитве это — уровень поклонов в молитве Шмоне-эсре, «голос тихого безмолвия» (коль дмама дака), уровень неживого (домем); буквы молитвы также относятся к уровню неживого.)

משא"כ בהמשכן שנעשה כפי סדר ההשתלשלות דעכשיו שבחי' צומח למעלה מהדומם שמים קדמו כו' לכן היו הכותלי מעצי שטים והעפר היה בקרקע המשכן וכנ"ל:

Иначе обстоит дело с Мишканом, который был устроен согласно порядку нисходящих миров (иштальшелут), существующему ныне, где растительное начало выше неживого: «небеса были созданы прежде» и т. д. Поэтому стены были сделаны из акациевого дерева, а земля находилась на полу Мишкана, как сказано выше.

9 והנה זהו ג"כ ענין יוסף ויהודה. שהוא ג"כ בחי' ומדרגת שמים וארץ ובחי' צומח ודומם כו'.

Итак, в этом также заключается смысл Йосефа и Йеуды: они также соответствуют уровню и ступени небес и земли, а также растительного и неживого и т. д.

כי יוסף לשון תוספת ורבו' שמתוסף והולך בהגדלה והגבהה למעלה והוא ענין בחי' צומח ובפרט בחי' הארז שגדל והולך למעלה מעלה ברום המעלות.

Ведь имя «Йосеф» означает прибавление и увеличение: то, что продолжает прибавляться, расти и подниматься всё выше. В этом заключается смысл уровня растительного, и в особенности — уровня кедра, который продолжает расти всё выше и выше, достигая величайших высот.

וכמ"ש צדיק כתמר יפרח כארז בלבנון ישגה (והיינו בחי' ז"א דאצי' שנק' צומח לגבי המלי' שנק' דומם כמ"ש במ"א באריכות שהמדות יש בהם צמיחה וגידול אבל האותיות הן בחי' דומם כו' ובמדות יש בחי' קטנות וגדלות.

Как сказано: «Праведник расцветёт, как пальма; как кедр в Ливане, он будет расти». (Это уровень Зеир Анпин мира Ацилут, который называется «растительным» по отношению к Малхут, называемой «неживой», как подробно объясняется в другом месте: эмоциональным качествам (мидот) свойственны рост и развитие, тогда как буквы относятся к уровню неживого и т. д. В эмоциональных качествах есть ступени малости (катнут) и величия (гадлут).

וזהו בחי' עץ ארז ואזוב שהאזוב הוא בחי' הקטנות והארז בחי' הגדלות כו'. וז"ש כארז בלבנון ישגה כו' ויוסף בפרט הוא בחי' יסוד שעולה עד הדעת ודעת עולה עד הכתר כו'. וכשמבריך מעלה מעלה נקי ארז בלבנון כו'.

В этом заключается смысл «кедрового дерева и иссопа»: иссоп соответствует ступени малости, а кедр — ступени величия и т. д. Таков [смысл] сказанного: «как кедр в Ливане, он будет расти» и т. д. Йосеф же, в частности, соответствует Йесод (основе), который поднимается до Даат (знания), а Даат поднимается до Кетер (Венца) и т. д. Когда же он простирается всё выше и выше, его называют «кедром в Ливане» и т. д.)

ויהודה הוא בחי' ארץ מלי' דאצילות שהיא בחי' הדומם דאצי'. ולכן יהודה לי' הודאה ובטול שהדומם יש בו בחי' הבטול ביותר כנ"ל:

Йеуда же соответствует «земле» — Малхут мира Ацилут, то есть неживому уровню Ацилут. Поэтому имя «Йеуда» связано со словом «признание» (одаа) и самоустранением, ибо неживому свойственно самоустранение в наибольшей степени, как сказано выше.

10 והנה בסדר ההשתלשלות עתה יוסף הוא למעלה מיהודה שהרי המלי' מקבלת שפעה וחיותה מן הז"א

И вот, в нынешнем порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут) Йосеф выше Йеуды, поскольку Малхут получает свой поток и жизненную силу от Зеир Анпин.

ולכן יוסף היה המלך במצרים שהוא בחי' צומח בחי' גידול והתנשאות והוא היה המשביר והמשפיע לכולם.

И поэтому Йосеф был царём в Египте, ибо он относится к уровню растительного, к уровню роста и возвышения; он был тем, кто раздавал зерно, и даровал всем.

11 ויהודה הוא המקבל. וז"ש ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדני. פי' שבו יומשך השפע מיוסף הצדיק וכמבואר בזהר דויגש היינו תקרובתא עלמא בעלמא.

А Йеуда — принимающий. И это [смысл] написанного: «И подошел к нему Йеуда и сказал: „Во мне, господин мой“». То есть в нем будет ниспослано излияние от праведника Йосефа. И, как объясняется в Зоаре, «подошел» означает «сближение мира с миром».

דהיינו עלמא תתאה בחי' מלי' מתייחדת ונגשת לגבי עלמא עלאה בחי' ז"א לקבל השפע כו'.

Иными словами, нижний мир, уровень Малхут, соединяется и приближается к верхнему миру, уровню Зеир Анпин, чтобы получить излияние и т. д.

וזהו ע"ד שהיה במשכן הצומח למעלה מהדומם כנ"ל. אבל לע"ל יתעלה יהודה להיות למעלה מבחי' יוסף כמ"ש א"ח עט"ב מצד שרשו שעלה במחשבה תחלה כנ"ל.

И это подобно тому, что было в Мишкане: растительное находилось выше неживого, как сказано выше. Но в грядущем будущем Йеуда возвысится и будет выше уровня Йосефа, как написано: «Доблестная жена — венец мужа», — благодаря его корню, который возник первым в мысли, как сказано выше.

כי הנה מחשבה הוא חשב מ"ה דהיינו תכלית הבטול שהוא בחי' חכ' דאצי' כח מ"ה.

Ибо мысль — это «хашав ма», то есть совершенное самоустранение, представляющее собой уровень Хохмы мира Ацилут — «коах ма» (сила «что»).

12 והנה אבא יסד ברתא כי ח"ע נקי ירא' עלאה. וח"ת שהיא המלי היא יראה תתא' וזהו אבא יסד ברתא שמבחי' יראה עלא' דחכי נמשכי המלי יראה תתאה.

Итак, «Аба основал Дочь». Ведь высшая Хохма называется «высшим трепетом» (ира илаа), а нижняя Хохма, то есть Малхут, — «низшим трепетом» (ира татаа). Это и означает: «Аба основал Дочь»: из уровня высшего трепета Хохмы нисходит Малхут — низший трепет.

ולע"ל תתעלה בחי' יראה תתאה ביראה עלאה מקורה ע"כ תהי' אז עט"ב כי הבטול הוא למעלה במדרגה מאהוי"ר דמדות הנמשכי מבחי' חו"ג דז"א.

И в Будущем времени уровень низшего трепета возвысится до высшего трепета, своего источника; поэтому тогда она станет «венцом своего мужа». Ведь самоустранение выше по ступени, чем любовь и трепет эмоциональных качеств, которые нисходят от уровней Хесед (доброты) и Гвуры (сдержанности) Зеир Анпин.

ולכך גם עכשיו יש בהארץ בחי' הבטול יותר וכנ"ל. ובחי' בטול דיראה עלאה היא בחינת ומדרגת משרע"ה ונחנו מה כו'

Поэтому и сейчас в земле больше качества самоустранения, как говорилось выше. А уровень самоустранения высшего трепета — это ступень Моше Рабейну, мир ему: «И что мы такое?» и т. д.

(וע' לקמן ע"פ יהודה אתה ומ"ש ע"פ מאמר הזהר פ' אמור ע"פ וגם אמנה אחותי בת אבי כו' מענין בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה. ועמש"ל פ' בראשית ד"ה להבין הטעם שנשתנה יצירת):

(См. ниже толкование стиха «Йеуда, ты...» и то, что написано о высказывании Зоара в главе Эмор, при толковании стиха «И действительно, она моя сестра, дочь моего отца» и т. д., относительно сказанного: «Мудростью Он основал землю, разумением (твуна) утвердил небеса». См. также написанное выше, в главе Берешит, в маамаре, начинающемся словами «Чтобы понять причину, по которой создание ... отличалось».)

13 וזהו מ"ש בהפטרה דפ' ויגש קח לך עץ אחד וכתוב עליו ליהודה כו' ולקח עץ אחד וכתוב עליו ליוסף עץ אפרים כו' וקרב אותם אחד אל אחד כו'

И вот [смысл] написанного в афтаре к главе «Ваигах»: «Возьми себе один жезл и напиши на нём: „Для Йеуды“» и т. д.; «и возьми один жезл и напиши на нём: „Для Йосефа, жезл Эфраима“» и т. д.; «и сблизь их один с другим» и т. д.

הנה אני לוקח את עץ יוסף כוי ונתתי אותם עליו את עץ יהודה כוי. עד ועבדי דוד מלך עליהם.

«Вот, Я беру жезл Йосефа» и т. д.; «и положу на него их вместе с жезлом Йеуды» и т. д. — до слов: «И будет раб Мой Давид царём над ними».

פיי כי עתה יוסף הוא למעלה מיהודה שהוא נמשל לארז אשר גדל בגובה ומתוסף והולך.

Объяснение: теперь Йосеф выше Йеуды, ибо он уподоблен кедру, который растёт ввысь и продолжает увеличиваться.

כך יוסף אליו שייכים עשרת השבטים. כמ"ש שם ושבטי ישראל חכיריו נמצא הוא מרובה בשבטים יותר מיהודה.

Так и Йосеф: к нему относятся десять колен, как сказано там: «и колена Израиля — его товарищи». Следовательно, колен у него больше, чем у Йеуды.

שע"ש זה נקי יוסף כי הוא הדעת עליון כוי. אך לעתיד לבא כשיתחברו שניהם יוסף ויהודה ביחד בתכלית היחוד האמיתי

Именно поэтому он называется Йосефом, ибо он — высший Даат и т. д. Но в грядущем мире, когда оба они, Йосеф и Йеуда, соединятся в совершенном истинном единстве,

דהיינו מ"ש ויגש אליו יהודה וכמ"ש (איוב מ"א) אחד באחד יגשו וזה יהיה לע"ל אז יתעלה יהודה למעלה מיוסף כנ"ל ע"פ א"ח עט"ב.

то есть [в этом смысле] написанного: «И подошёл к нему Йеуда», как сказано (Иов 41): «Один к другому подойдут», — и это произойдёт в грядущем мире; тогда Йеуда возвысится над Йосефом, как сказано выше в объяснении слов «Жена доблестная — венец своему мужу».

ולכן אז ועבדי דוד מלך על כל ישראל. וז"ש ולא יכול יוסף להתאפק כוי בהתודע יוסף אל אחיו דהיינו שנתחברו יוסף ויהודה בתכלית החבור והיחוד למיהוי אחד באחד כוי.

И потому тогда «раб Мой Давид будет царём над всем Израилем». В этом смысл написанного: «И не мог Йосеф сдерживаться» и т. д., «когда Йосеф открылся своим братьям»: Йосеф и Йеуда соединились в совершенной связи и единстве, став одним с другим и т. д.

(וע' ע"פ והיה מספר בניי כו' בענין ונקבצו בני יהודה ובני ישראל יחדו ושמו להם ראש אחד כו'. וע' בדרוש ברכת הזמן בענין שדהע"ה יברך על כוס יין המשומר שלע"ל כו' וע' ע"פ מחר חדש בענין יהונתן ודוד:)

(См. также маамар о стихе «И будет число сынов Израиля...» — о словах «И соберутся вместе сыны Йеуды и сыны Израиля, и поставят себе одного главу» и т. д. См. также маамар о благословении, произносимом при созыве на совместную трапезу, — о том, что царь Давид, мир ему, произнесёт благословение над чашей вина, сохранённого для грядущего мира, и т. д. См. также маамар о стихе «Завтра новомесячье» — о Йонатане и Давиде.)

ובכל הנ"ל יובן ויבואר מ"ש בלקוטי הש"ס מהאר"י ז"ל בביאור מארז"ל בחלק (דק"ב סע"א) שתפשו הקב"ה לירבעם בן נבט ואמר לו חזור בך כו' א"ל מי בראש א"ל בן ישי בראש א"ל אי הכי לא בעינא.

И благодаря всему сказанному выше станет понятно и объяснится то, что написано в «Ликутей а-Шас» Аризаля, благословенной памяти, в объяснение изречения наших мудрецов, благословенной памяти, в [главе] «Хелек» (лист 102, конец стороны а): Святой, благословен Он, схватил Йеровама бен Невата и сказал ему: «Раскайся» и т. д. Тот сказал Ему: «Кто будет во главе?» Он сказал ему: «Во главе будет сын Ишая». Тот сказал Ему: «Если так, я не хочу».

שהוא ממש הענין הנ"ל שהקב"ה רצה שירבעם יחזור בתשובה ואז יאיר בו מבחי' ומדרגת יוסף בחי' עץ אפרים כו'.

Именно это и есть сказанное выше: Святой, благословен Он, хотел, чтобы Йеромам вернулся к тшуве, и тогда в нем засиял бы уровень и ступень Йосефа — аспект «посоха Эфраима» и т. д.

14 וזהו אני ואתה ובן ישי נטייל בג"ע שיהי מאיר בהם א"ס ב"ה בהאר"י רבה. וזהו אני כו'

И в этом смысл слов: «Я, ты и сын Ишая будем гулять в Ган Эдене»: Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, будет сиять в них великим светом. И в этом смысл слова «Я» (Ани) и т. д.

א"ל מי בראש כי הוא רצה כמו שהיה עכשיו שבחינת ומדרגת יוסף הוא למעלה מבחי' יהודה לכך רצה הוא להיות בראש לגבי דוד

Он сказал Ему: «Кто будет во главе?» Ведь он хотел, чтобы всё было так, как сейчас, когда уровень и положение Йосефа выше уровня Йеуды; поэтому он хотел быть во главе по отношению к Давиду.

אבל הקב"ה אמר לו שלע"ל יתעלה יהודה לכן בן ישי בראש כו' א"ל אי הכי לא בעינא שלא היה בו כחי בטול ושפלות זה.

Но Святой, благословен Он, сказал ему, что в грядущем Йеуда возвысится; поэтому «сын Ишая будет во главе» и т. д. Он сказал Ему: «Если так, я не хочу», ибо ему недоставало этого качества самоустранения и смирения.

15 וזשארז"ל גסות הרוח שבירבעם טרדתו כו'. ומעין זה נתבאר ג"כ במ"א בענין המרגלים שלא היה בהם ג"כ שפלות זו לגבי

И это то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Высокомерие, которое было в Йероваме, изгнало его» и т. д. Подобное этому объясняется также в другом месте относительно разведчиков: им тоже недоставало такого смирения по отношению к

כחי ארץ העליונה שדימו בעצמם שא"צ לזה להיותן מעלמא דדכורא כולם אנשים כו'. אבל יוסף הצדיק ויהודה יתחברו לע"ל בתכלית היחוד למיהוי אחד באחד כנ"ל:

уровню высшей земли, ибо они воображали, что не нуждаются в этом, поскольку принадлежат к мужскому миру (альма де-дхура): «все они — мужи» и т. д. Но Йосеф-цадик и Йеуда в грядущем мире соединятся совершенным единством, чтобы стать одним с одним, как сказано выше.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayigash/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак